

**ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2017. május 25.**

**OLASZ NYELV**

**KÖZÉPSZINTŰ  
ÍRÁSBELI VIZSGA**

**JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI  
ÚTMUTATÓ**

**EMBERI ERŐFORRÁSOK MINISZTERIUMA**

---

---

### Általános útmutató

A javító tanár egyértelmű jelekkel, piros tollal javít: a jó megoldásokat kipipálja; a nem elfogadható megoldásokat aláhúzza; a hiányzó megoldásokat hiányjellel jelöli.

### OLVASOTT SZÖVEG ÉRTÉSE

- Ha a vizsgázó ugyanarra a kérdésre egymást kizáró tartalmú megoldásokat ad, a megoldásra nem lehet pontot adni.
- Minden feladatban csak egy megoldás értékelhető. Több beírt megoldás esetén a válasz akkor sem fogadható el, ha közöttük van a jó megoldás is.
- A vizsgázó válaszaiban előforduló nyelvtani és helyesírási hibák csak akkor befolyásolják az adható pontszámot, ha miattuk *érthetetlen* a válasz.
- Minden részfeladatra egy pont adható. Plusz pont vagy fél pont nem adható!

#### Compito 1 (4 pont)

1. G
2. E
3. B
4. F

#### Compito 2 (4 pont)

5. scopa
6. cattiva
7. luna
8. vecchio

#### Compito 3 (10 pont)

9. specie
10. prodotti
11. rispetto
12. animali
13. pelle
14. oggetti
15. alimentare
16. vegetale
17. facile
18. convinzioni

#### Compito 4 (12 pont)

19. F
20. V
21. F
22. V
23. V
24. F
25. F
26. V
27. V
28. F
29. V
30. F

## Átváltási táblázat

Feladatpont	Vizsgapont
30	33
29	32
28	31
27	30
26	29
25	28
24	26
23	25
22	24
21	23
20	22
19	21
18	20
17	19
16	18
15	17

Feladatpont	Vizsgapont
14	15
13	14
12	13
11	12
10	11
9	10
8	9
7	8
6	7
5	6
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

## NYELVHELYESSÉG

- A nyelvhelyességi vagy helyesírási szempontból hibás megoldás nem fogadható el.
- Ha a vizsgázó ugyanarra a kérdésre egymást kizáró tartalmú megoldásokat ad, a megoldásra nem lehet pontot adni.

**Compito 1 (6 pont)**

1. professionista
2. sofferta
3. ultimi
4. vero
5. caratteriali
6. autentiche

**Compito 2 (5 pont)**

7. con
8. a
9. di
10. al
11. a/ad

**Compito 3 (5 pont)**

12. saprete
13. comprenderete
14. serviranno
15. andrà
16. sarà

**Compito 4 (4 pont)**

17. mi
18. che
19. quei
20. me

## Átváltási táblázat

Feladatpont	Vizsgapont
20	18
19	17
18	17
17	16
16	15
15	15
14	14
13	13
12	12
11	11
10	10

Feladatpont	Vizsgapont
9	9
8	8
7	7
6	6
5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

## HALLOTT SZÖVEG ÉRTÉSE

- Ha a vizsgázó ugyanarra a kérdésre egymást kizáró tartalmú megoldásokat ad, a megoldásra nem lehet pontot adni.
- A vizsgázó válaszaiban előforduló nyelvtani és helyesírási hibák csak akkor befolyásolják az adható pontszámot, ha miattuk *érthetetlen* a válasz.

## Compito 1 (8 pont)

	Vero	Falso
1.	X	
2.		X
3.	X	
4.	X	
5.		X
6.	X	
7.		X
8.		X

## Aprè „Casa Macchi”

È una casa lombarda dell’800, con gli arredi di quell’epoca e con alcuni oggetti più moderni che risalgono alla metà del Novecento: la seggiola Thonet, un televisore pionieristico realizzato in legno. “Casa Macchi si trova in un paesino in provincia di Varese, è un piccolo ricordo di vita reale della borghesia lombarda di provincia. In quelle stanze tutto è stato lasciato al suo posto, da quando, mezzo secolo fa, i suoi proprietari se ne sono andati e l’hanno abbandonata. Oggi che la casa è riaperta, entrare in quel cortile è un po’ come giocare con la macchina del tempo.

Il Fondo Ambiente Italiano con l’aiuto del comune l’ha fatta diventare casa-museo, un posto adatto per la vita sociale all’interno del paese.

Il vicepresidente del Fondo Ambientale racconta della nascita di questo progetto:

“Nel 2015 Maria Luisa Macchi, nel suo testamento, ha donato la sua casa, e una certa somma, per restaurarla al Fondo Ambientale. Sono andato a vedere la casa pochi giorni dopo e son rimasto stupefatto. C'erano ragnatele e polvere dappertutto, ma sostanzialmente mi sono ritrovato in una vecchia casa borghese dell'Ottocento, con tutte le sue parti e gli arredi perfettamente conservati. Giornali, lampade, poltrone, persino un vecchio bagno in porcellana. Sono rimasto incantato da questa fotografia di vita, impressa in quelle stanze.

La donatrice di “Casa Macchi”, negli ultimi anni di vita, si è rifugiata in una casa di riposo e ha scelto il Fondo Ambientale per far gestire la casa Macchi. Noi rispettiamo il suo desiderio di conservare perfettamente la casa, proprio come l'avevano arredata i genitori. Con questo progetto la riapriamo a tutti. Mi sta a cuore perché è il recupero delle nostre radici. In “Casa Macchi” prevedono fino a 20mila visitatori l'anno, per quello che vuole essere un piccolo museo dedicato alla quotidianità, un luogo dove si racconta la vita che scorreva in una famiglia normale.”

([http://milano.corriere.it/notizie/cronaca/16\\_dicembre\\_21](http://milano.corriere.it/notizie/cronaca/16_dicembre_21))

### Compito 2 (8 pont)

9. A

10. D

11. B

12. C

13. C

14. A

15. B

16. D

Elfogadható a megoldás akkor is, ha a vizsgázó csak a táblázatban ikszeli be a megfelelő betűt.

### Un adolescente timido

L'età più complessa è l'adolescenza. La mia, per esempio, non è stata idilliaca. Mi guardavo e cercavo di capire chi ero, com'ero. Da ragazzo non mi accettavo, non mi piaceva questo mio volto rotondo da bravo bambino. Non mi vedevo bene perché non stavo bene, avevo l'handicap di una timidezza che a quell'età percepivo come una debolezza. Non riuscivo a parlare, non sapevo tirare fuori quello che avevo dentro.

Solo quando sono diventato padre ho cominciato ad accettare cose che prima non sopportavo in me stesso. Ma l'inquietudine è rimasta: vado cercando ogni giorno la perfezione fisica, non intesa come bellezza, ma come funzionalità. E anche se la funzionalità perfetta è impossibile, io la pretendo comunque da me stesso.

Crescendo si è abbassata la soglia della timidezza e l'ho definitivamente affrontata e sconfitta quando è morto mio padre. Quando non c'è stato più lui mi sono detto: „adesso ti devi dare una mossa, rimboccare le maniche e fare da solo”. Perché finché c'era lui potevo chiudermi, parlare poco, mi sentivo protetto, ma quando lui è andato via ho dovuto mettere in atto tutto quello che mi aveva insegnato.

Nel 2013 ho interpretato Domenico Modugno in uno spettacolo teatrale, *Volare*. Le sue erano le musiche con cui ero cresciuto, cantarle era per me un modo per parlare di mio padre che me le faceva ascoltare da bambino. Ricordo che Susanna Tamaro, che era venuta a vedermi al teatro di Orvieto, mi disse: «Questo spettacolo è un elogio della timidezza». Si era rivista in quel bambino che non riusciva a parlare, in quel bambino che, chiamato alla lavagna dalla maestra,

---

non riusciva a dire le cose che sapeva. La mia vita è sempre stata così. Avevo dentro un sacco di cose e non riuscivo a dirle.

Da bambino quando mi chiedevano che cosa volessi fare da grande, dicevo che avrei voluto raccontare storie. E alla fine ho coronato il mio sogno, quello di essere un narratore.

(<http://www.iodonna.it/personaggi/interviste-gallery/2016/06/17/io-e-il-mio-corpo>)

### Compito 3 (8 pont)

17. La mattina va in ufficio con la metropolitana.  
(il) bus
18. Frequenta una lezione di yoga una volta alla settimana.  
danza
19. Parla su Skype con il suo compagno che vive in Irlanda.  
Inghilterra
20. In estate molte volte riesce a stare più di tre giorni senza Internet.  
raramente/ poche volte / poche
21. Tra le destinazioni esotiche sceglierebbe la festa dei fiumi in India.  
colori
22. Nella vacanza perfetta per lei si uniscono scoperta, lettura, avventura, cultura locale.  
natura
23. Da piccola voleva diventare attrice.  
(una) ballerina
24. Porta sempre un anello artigianale.  
braccialetto

### Una giovane d'oggi

#### Cosa fai nella vita?

Mi occupo della comunicazione di una organizzazione non governativa italiana che promuove e protegge i diritti dei bambini nel mondo. La sfida della comunicazione nel non profit mi appassiona da sempre e mi sento molto fortunata e onorata di lavorare da oltre 10 anni in questo settore.

#### Com'è la tua giornata tipo?

Mi sveglio intorno alle 7.15 e rimango un po' sotto le coperte. Controllo la mia posta elettronica, brindo al mattino con un bicchierino di aloe e poi di corsa a prendere il bus che mi porterà in ufficio. Sosta caffè e si tira dritto sino a tarda sera. Tornando a casa, scendo qualche fermata prima di quella prevista e cammino. Una volta alla settimana vado a lezione di danza. Non mancano riunioni delle associazioni che sostengo, aperitivi e cene con amici. Una puntata delle mie serie preferite prima di collegarmi via skype con il mio compagno che vive in Inghilterra e poi sogni d'oro.

#### Quanto tempo trascorri su Internet?

Molto. Non potrei stare senza portali di informazione. Durante le settimane estive di vacanza cerco di disintossicarmi, ma raramente riesco a stare più di tre giorni senza Internet. Ma ci sto lavorando...

#### Su quali siti Internet ti piace navigare di più?

Mi piacciono i siti di informazione, fotografia, di ricette e consigli sul vivere sano.

#### Se potessi scappare in qualche luogo esotico, dove vorresti andare?

Nella lista dei desideri c'è la partecipazione alla festa dei colori, in India.

#### La vacanza perfetta?

Quella che unisce scoperta, lettura, natura, cultura locale. Mi piacciono i viaggi nei quali si cambia percorso in base ai desideri, al peso dello zaino e ai profumi dei cibi che senti nelle strade.

**Se non avessi limiti di tempo o soldi, ti piacerebbe frequentare un corso per imparare qualcosa di nuovo?**

Vorrei imparare il linguaggio dei segni.

**Quando eri piccola, qual era il tuo sogno nel cassetto?**

Diventare una ballerina. Non ci sono riuscita, ma non potrei vivere senza danzare.

**Qual è il tuo stile nel vestire?**

Mi piacciono i colori, i tessuti caldi e morbidi di inverno e freschi d'estate. Non può mai mancare un braccialetto realizzato da un artigiano locale.

(www.donnamoderna.it)

**Átváltási táblázat**

Feladatpont	Vizsgapont
24	33
23	32
22	30
21	29
20	28
19	26
18	25
17	24
16	22
15	20
14	19
13	17
12	16

Feladatpont	Vizsgapont
11	15
10	13
9	12
8	11
7	9
6	8
5	7
4	5
3	4
2	2
1	1
0	0

**ÍRÁSKÉSZSÉG**

*Első feladat*

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

Értékelési szempontok	Maximális pontszám
Tartalom és a szöveg hosszúsága	5
Szókinccs, kifejezésmód	5
Nyelvhelyesség	5
<b>Összesen</b>	<b>15</b>

Amennyiben a dolgozat a tartalom és a szöveg hosszúsága szempontjából 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

Az értékelési szempontok kifejtése

*Tartalom és a szöveg hosszúsága*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó megvalósította-e a kommunikációs szándékot, azaz megfelelően dolgozta-e ki a témát; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

*Szókincs, kifejezés mód*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által használt szókincs megfelel-e a témának, a situációnak és a közlési szándéknak; hogy a szóhasználat a középszintnek megfelelő változatosságot mutat-e.

*Nyelvhelyesség*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg érthető-e az olvasó számára, az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák a megértést nem akadályozzák-e.

**Értékelési skála (első feladat)***Tartalom és a szöveg hosszúsága*

<b>5 pont</b>	<b>4–3 pont</b>	<b>2–1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célt. Mind a három irányító szempontot megfelelően dolgozta ki. A szöveg nem rövidebb, mint a megadott hosszúság.	A vizsgázó nagyrészt megvalósította a kommunikációs célt. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a harmadikat csak részben.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célt; bizonyos elemeket félreértett. Egyik irányító szempontot sem dolgozta ki megfelelően, illetve van olyan irányító szempont, amire nem tért ki.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladatot. A szöveg terjedelme nem éri el a 40 szót.

Amennyiben a létrehozott szöveg terjedelme **meghaladja a 150 szót**, a *Tartalom és a szöveg hosszúsága* pontszámából **1 pontot le kell vonni**.

A *Tartalom és a szöveg hosszúsága* szempont alapján adott pontszám **0 pont**, ha a szöveg **40 szónál rövidebb**.

*Szókincs, kifejezés mód*

<b>5 pont</b>	<b>4–3 pont</b>	<b>2–1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos, viszonylag bő szókincs jellemzi.	A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a szöveg megértését.	A szöveg kevésbé változatos, helyenként egyszerű, de még a téma és a közlési szándék szempontjából elfogadható. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami néhány helyen jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókincs nagyon egyszerű, nem a témának és a közlési szándéknak megfelelő. A szóhasználat több helyen jelentősen megnehezíti a szöveg megértését.

*Nyelvhelyesség*

<b>5 pont</b>	<b>4–3 pont</b>	<b>2–1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A szöveg az olvasó számára tökéletesen érthető és követhető, hibátlan vagy csak kevés hibát tartalmaz.	A szöveg az apróbb nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) pontatlanságok ellenére az olvasó számára nagyjából érthető és követhető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) pontatlanságok miatt nehezen érthető és követhető, illetve félreérthető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt nem érthető és nem követhető.

## *Második feladat*

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

<b>Értékelési szempontok</b>	<b>Maximális pontszám</b>
Tartalom és a szöveg hosszúsága	5
Hangnem, az olvasóban keltett benyomás	1
Szövegalkotás	2
Szókincs, kifejezésmód	5
Nyelvhelyesség, helyesírás	5
<b>Összesen</b>	<b>18</b>

Amennyiben a dolgozat a tartalom és a szöveg hosszúsága szempontjából 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

### **Az értékelési szempontok kifejtése**

#### *Tartalom és a szöveg hosszúsága*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó hogyan valósította meg a kommunikációs célt; hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta őket; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

#### *Hangnem, az olvasóban keltett benyomás*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg hangneme és stílusa megfelel-e a közlési szándéknak, valamint az írásmű szerzője és olvasója közötti viszonynak; hogy az olvasóban a szerző szándékának megfelelő benyomást kelti-e.

#### *Szövegalkotás*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy logikus-e az irányító szempontok elrendezése és a szöveg gondolatmenete, megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés, tárgyalás és befejezés; hogy a vizsgázó hogyan alkalmazza a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit (előre- és visszautalás eszközei, névmások, kötőszók stb.).

#### *Szókincs, kifejezésmód*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által használt szókincs megfelel-e a témának, a situációnak és a közlési szándéknak; hogy a szóhasználat a középszintnek megfelelő változatosságot mutat-e.

#### *Nyelvhelyesség, helyesírás*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg megfelel-e a mondatnak, az alaktan és a helyesírás normáinak; hogy az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák mennyiben akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget első olvasásra teljes egészében megértse.

### Értékelési skála (második feladat)

#### Tartalom és a szöveg hosszúsága

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Mind a négy irányító szempontot megfelelően kidolgozta. A szöveg nem rövidebb, mint a megadott hosszúság.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül hármát megfelelően dolgozott ki, a negyediket csak részben (4 pont), illetve két irányító szempontot megfelelően, a másik kettőt részben (3 pont).	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, a többi részben vagy egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A szöveg terjedelme nem éri el az 50 szót.

Amennyiben a létrehozott szöveg terjedelme **megaladja a 180 szót**, a *Tartalom és a szöveg hosszúsága* pontszámából **1 pontot le kell vonni**.

A *Tartalom és a szöveg hosszúsága* szempont alapján adott pontszám **0 pont**, ha a szöveg **50 szónál rövidebb**.

#### Hangnem, az olvasóban keltett benyomás

1 pont	0 pont
A szöveg a szövegfajtának és a szerző és az olvasó közötti kapcsolatnak megfelelő hangnemben íródott, az olvasóban a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.	A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő benyomást kelti.

#### Szövegalkotás

2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő, elkülönül a bevezetés, tárgyalás és a befejezés. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A mondatok általában szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen, összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggként nem értékelhető.

#### Szókincs, kifejezésmód

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos, viszonylag bő szókincs jellemzi.	A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a szöveg megértését.	A szöveg kevésbé változatos, helyenként egyszerű, de még a téma és a közlési szándék szempontjából elfogadható. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami néhány helyen jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókincs nagyon egyszerű, nem a témának és a közlési szándéknak megfelelő. A szóhasználat több helyen jelentősen megnehezíti a szöveg megértését.

#### Nyelvhelyesség, helyesírás

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveg kevés nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban nem befolyásolják a megértést.	A szöveg több nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják, vagy csak néhány nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek nehezítik a szöveg megértését.	A szövegben sok olyan nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba van, amelyek a megértést jelentősen megnehezítik, valamint sok, a megértést nem befolyásoló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba is előfordul benne.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt több helyen nem érthető.